

Vojtlendar
Vojtlendarji

Varistae, Voitländer. Vojtlendarji.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

21

Vojtlender
Vojtlendarji

Vojtländer. vajtlendarji. Varietas: Narifci.

HIPOLIT, Dict.:
Nomenclatura regionum, 28
populorum etc.

vójvoda

Tetrarcha, ein fürst. en defhélski oblastnýk,
vójvoda, ali gospùd zhes zhetéрти dejl éne
defhéle.

HIPOLIT: Dict. I , 666

vóyvoda

Toparcha, Landherr. en defhelánski gospùd,
defhelàn, lándman: túdi oblastnýk zhes éno
defhélo, vóyvoda.

HIPOLIT: Dict. I, 671

vojvoda

Agamemnon, Griechischer fürst, so Trojam helfen belagern. en garshki vójvoda, katéri je pomágal Trojo oblezhi.

HIPOLIT, Dict. 1

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

vojvoda

Dux, führer, geleitmann, haubtmann, herzog:
führerin, herzogin. vojvoda, voján, Capitán,
herzog: vojvodina, vojérshira.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 203

vojvoda

Archidux, Erzherzog, vigfhi vojvoda, ali vigfhi
vojár.

vojvoda

Centurio, Rottmeister oder Hauptmann über 100
Soldaten. vojvoda, ali capitán zhes stu
sholnérjau.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 91

vojvoda

va ~

Inumbro,

^d
Auentum principis legatorum dignitas Inumbra-
tur. des fürsten ankunft ringert die würde des
gesandten. ta prihòd éniga vájvoda mángsha to
zhast inu vrejdnùst tih isposlánzou.

vojvoda

Ductor, haubtmann, führer. Capitán, poglo -
var, Vójuoda, vodnyk, voyár.

vojvoda

Antesignanus, ein Anführer, der in der Schlachtabordnung dem Banner vorgehet. vojvoda, Materij v' sni poboyski v'rdenigi pred bandéram gredé: péwi janák.

vóyvoda

Auspex, ein anweiser der hochzeit. brautigam-
führer. Vogelwaarsager: anfänger. en víshaviz
ali napovedáviz te óhzeti, shéninou vóyvoda ali
starashína: tyzhni vejdesh: en sazhétnik, sazhé-
neniz.

vojvoda

Haerefiarcha, Erzverführer, Erzkezer. poglo-
vâr, ali vóǵvoda te kezaríje.

vajvoda

Scelus,
artifex scelerum. in exerböswicht.
ex vajvoda inu poglovár te
hudo bye.

HIPOLIT: Dict. I, 588

vojvoda

Praefultator, Vortanzer. naprèj plefsáviz
ali pléfsiz: vójvoda v'pléfsu, plefsavífnik,
katéri plefs vódi inu vífha.

vojvoda

Praetor, schultheis, Vogt, richter, feldherr.
dešhélski oblaštñyk, rihtar, sodnỳk, poglavàr
ali vojvóda na vójski.

vajvoda

Ducaliter. Adv. wie ein oberster. Koller
ex vajvoda.

Sept. 25, 1
HIPOLIT: Dict. I. (prepis)

vojvoda

Opus.

dux nobis opus est. wir haben vonnöthen eines
führers. nam je en poglavàr, ali vojvoda potrej-
ben.

vajvoda

Proximus,
proximus post ducem. der nächste nach dem
obersten. ta pérví sa vójvodam.

HIPOLIT: Dict. I, 526

vojvodica

Dux, führer, geleitmann, haubtmann, herzog:
führerin, herzoginn. vójuoda, vojár, Capitán,
hérzog: vójuodiza, vojárfhiza.

vojvodica

Archidux, cis. f. kreherrogis. vojvodica, vivud-
nica, visgha vojárnica.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 46

vojvodija

Ducatus, herzogthum, haubtmanschafft.

Verwaltung. Herzogya, vojvodya, Capitánya:
enu Governâie.

vajvodija

Toparchia, Landvogtey. éna defh'la,
vajvodija.

HIPOLIT: Dict. I, 67i

vojvodija

Prichiduvatus, Erzherrvogthum. vighu vojvodya,
vighu vojarsku.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 47

vojvodija

Tetrarchia, der Worte theil von einer Landvogtey.
ta khet'orti dejt eine defh'e, vojvodija.

HIPOLIT: Dict. I, 666

vojvodnica

Ducatrix, houbtmanni. Capitularia, poglav-
nitina, vojvodnica.

HIPOLI: Dict. I. (~~Prepis~~), 794

vojvodstvo
u

Ducatus, Verwaltung: Item herzogthum hault-
manschaftl. governajie, éna Herzogja
éna Capitania, vojvodstvo, defhella éinige
fiiffta.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~) 794

vokal
vokali
- allexi

Diphthongus, Zusammenfügung zweyer vocalium. oder
selbstlautender buchstaben. skupstávlj'ne
dveich vocálefou, ali samagláfnik púshobou.

vol

Ochs, farr. juniz, bik, vol. Taurus, bos.
Junger ochs. junzhiz. Juvencus, buculus.

HIPOLIT: Dict. II, 136

vol

Ein stossiger ochs. en bodéxk vol. Cornu
affer bos: bos cornu feriens.

HIPOLIT: Dict. II, 188

vol

Wrochs, Guffel. bivol, divji vol, górdni.
vol. urus, bubalus, bos sylvaticus.

HIPOLIT: Dict. II, 246

vol

Bosphorus, Enge des meers, darüber ein Ochs
schwimmen kan; seind Zwey, eine Thracius bey
Constantinópel, die Andere Cimmerius bey palu-
de moeotica. Tefnoba tiga morjá, zhes katéro
more en vol preplávati.

HIPOLIT, Dict.:4

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

vol

Bucephalus, ein Pferd Alexandri des Grossen,
hatte ein kopf gleich ^heines ochsen. en koyn
Alexandra tiga veliziga, je imèl eno glavó ka-
kòr en vol.

HIPOLIT, Dict. 4
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

vol

Büffel ein thier. bívol, dívji vol. bubalus, bison.

vol

Taurus, Bos, vacca, et vitulus, pilis teguntur.
der Stier, ochs, die kuhe, Vnd kalb seind mit
haaren bedeckt. Júniz (Bik) vol, kráva, inu
tele, so s'dláko pokríti.

vol

Taurus, ein stier, ochs, farr. ein himmlisches
Zeichen. die wurzel des baums. en júniz, vol,
bak. énu nebéshku fnáminie, ali ofvéjfdje.
ta korenina éniga drivéfsa.

HIPOLIT: Dict. I , 657

vol

Jugatorius, ut jugatorius bos. ein Zugochs,
der am Joch zieht. en v'préshen, ali v'klénen
vol, katéri v'járnu vléjzhe, jármski.

vol

Otyx. wilder oaks. divji vol.

HIPOLIT: Dict. I, 423

vol

Bubalus, ein Büffel, wilder ochs. baval ali
bivol, divji vol.

vol

Boo, liyen oder brüllen wie ein ochs. múkati
ali orjovéti kakòr en vol.

vol

Immugio, brüllen oder lügen wie ein ochs.
orjovéti, ali múkati, famúkati kóker en vol.

vol

Mutulus, kepfér, darauf man die balken leget.
en hlod, ali kámen v'fýdu, na katérim tramóvi
lefhè. Item múlast, ali en múliz, je en voll
ali kófel pres rogðu.

vol

Emugio, ~~izem~~ luyen wie ein ochs. mukati,
samukati kokèr en vol.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 213

vol

Demugio, Sehr luyen vnd brüllen wie ein
ochs oder kuhe. míkati kokèr en vol ali
krava.

vol

Gas, en ochs, rind, stier, oder Ruhe. ex vol,
govédu, junèx, bek, ^xali' Krava.

* Dict. I., 71^aima: bàr.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 72

vol

Fatalis,
Fatalis bos. ein ochs mit grossen hörneren
en vol is velikiimi rogami ali rognij.

HIPOLIT: Dict. I / 435

vol

Senibes, halb ochs. polovixo ca vol.

HIPOLIT: Dict. I, 596

vol

Detrecto,

taurus detrectat aratrum. der ochs will nicht
ins Dflueg ziehen. ta vol se bravi tige pluge.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 184

vol

Rumino,
bos ruminat herbas. sin ochs widerkenet.
te vol fupet dverki, ali" predverki to
sermo.

HIPOLIT: Dict. I , 578

vol

Acaena, ein Zwisruthen, darmit man die Ochsen
treibt: ein Mesruthen von 10 Schuecken. enafhira
ali shvishgalnixa sa vole gnati: tudi ena
mera ali palra deš'et zhenlou dolga.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 5

vol

Centurialis, centuriale arvum. feld von hundert
Jucharten. polé od stu kr^ajou, ali od stu dnev
orálisha, kar dva v en par volóu ~~en=dan~~ more
en dan foráti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), Suppl. 10, 8

vol

Bugones, Bienlein, so von ein faullen ochsen
wachsen. zhibéllé, katére od éniga gníliga ali
mèrtviga volla sráfsejo.

vol

Fodio,
stimulis bovem fodere. einen olsen mit
dem stachel fort treiben. éniga vólla
s: bodilau naprièi gnáti, pogjájnati.

HIPOLIT: Dict. I, 244

4

vol

Mactō,

bovem mactare. einen Ochsen schlachten.
éniga vólla vbyti, reséjstati.

HIPOLIT: Dict. I , 353

vol

Quadrans,
quadrans bovis. ein Viertel oxsen. éna
zhetèrt vólla. quadrans horrae. ein Vier-
telstund. en fértliz úre.

vol

Adjugo,

adjugare boves. ochsen emspanen. volle vjarmiti,
vklépati, vprexhi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 73

vol

Schlauch, lampende haut an der kälten der
ochsen. doli vifsézha kosha na goltánzi
éniga volla, godèr. palear.

vol

Taurinus, von ochsen. od éniga júnza ali
vólla: vollóvski, govédski ali govéjski.

HIPOLIT: Dict. I , 657

vol

Taureus, Von einem ochsen. od é niga júnza,
ali vólla, vollóvski, govédski, bakòv.

vol

Paar ochsen.jarm, par volóu.jugum.

HIPOLIT: Dict. II, 139

red
voli.

Triones, der heerwagen, siben sternen also ge-
nant. Item Zugochsen. nebéshka Kúlla, ali
nebéshki vus, so sédim svejfd tokù immenováne.
túdi vóshni vólli.

HIPOLIT: Dict. I , 683

vol
voli

Mus, et Zubalus sunt feri boves. der Sur
ochs, Und Züffel, und wilde oxsen.
Gosdri vol, inu bivol, so dirji vollu

HIPOLIT, Dicta

Orbis pictus,

10

vol
voli

Temo, die deichsel, das lange holz, daran an
die Deichselwägen die Joch gebunden seind.
ta súra, ali te vóye per kúlih tu je ta shtánga,
na katéro se kóyni, ali vólli vpréfhejo. tudi
ta krísham lejs na shtángi. Item das wendrunder
bey den schiffen. tu rúdu ali ta timòn per
bárkah.

HIPOLIT: Dict. I , 659

vol
voli.

Einwettung der ochsen. vklépanie, vpréshen-
nie tih vólou. boum junctura.

vol
voli

Jochart, juchart, morgen acker. énu oránie, ali
orálishé, kar móre en par vollóu en dan s'oráti.
jugerum.

vól
vóli

Augias, ein könig in poloponeſo, wellicher 300.
ochsen in einem ſtall hatte, Vnd denſelbigen nie
ausmiſten lieſſe. En krajl v'poloponéſu, katéri
je triſtu vollóv v'eni ſhtali imèl, inu taíſtim
nigdár nej puſtil iſkídati.

HIPOLIT, Dict. 3

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

vol
voli

Favrobolium, en offer von ochsa. en offer
od vollöv.

HIPOLIT: Dict. I, 657

vol
voli

Morgen, ein stuck Land. en dejl nyve, kar par
vollú more en dan s^oorati. jugerum.

vol
voli-

Arator jungit boves aratro, der Ackermann spannet
die oxen Vor dem Pflug, orázh vpreshe te volle
pred plugom,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 18

vol
voli

Favrobolitas, der olsen geoffert hat. Materi
je völle, ali-jüuze öffral.

HIPOLIT: Dict. I, 657

vol
voli

skänen dic olsen. vólle podbádati, gnáti.
boves stimulare, agitare.

HIPOLIT: Dict. II, 120

vol
voli

nen, ros oder oxsen treiben. kóyne ali vólle
v'vosu napléjtati, napréj gnáti, pogániati.
Equos vectura urgere, currum agitare.

*vol
voli.*

Iugarius, Rinderhirt, ochsentreiber, der die
rinder einwättet. en volóvski pastyr, vollår
govedår, volóvski klapez: katéri govéda ali
vólle vkléjple, ali v'jarm postávla, inu vpré-
fhe.

vol
voli

Jugum, spiz oder gipfel eines bergs, Joch,
ein Paar oxsen. der wendelbaum eines webers,
gehald in weinraben. wegstange. vèrh ali shpí-
za éníga hríba, ali gorè. jarm, en paar vollòu.
vreténu éníga tkálza, ali kollù na katéru plat-
nu navíjajo. kólli ali kójle v'vinógradu: poót
ne Ránte ali stángo.

vol
voli

Jumentum, allerley arbeitsame Thier, last
oder Zugvich. délovna řhivína, kóker kóyni,
vólli bódi vřhe řa nósho řa vlák, ali vóřhño.

vol
voli.

Opimus,

boves opimi. feiste ochsen. debéli, ali
pýtani vóli.

vol
voli

Emeritus,

Emeriti boves. ausgebrauchte oachsen. isnú-
zani, isdéliani vollí.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,211

vol
voli

Bucerus, ut armenta bucera. ein hauffen gros-
hörniger ochsen oder kühen. ena troppa dolga-
rógne shivíne kokèr fo vollí, krave.

vol
voli

Buphonum, ein geschlecht des Chamaleons oder
Ewerwurzten. ena fstrupovíta sel, od katére volli
pogíneo.

vol
voli

EXTRA

Jugerum, was ein Paar ochsen eines Tags Pflugen mag, ein Jucharten. kar en par vollòv en dan móre foráti. ena Dnévska orátva, plaáfa, ali en dejl nýve, raal éníga dnéva.

vol
voli

Farrago, ein fueter für Viech oder res. Misch-
leten von allerley dingen. en fhívesh, ali
kérma fa fhivíno kóker fa kóyne, vólli etc. -
fmejs, ali mejshátva od vezh sert rizhý.

vol
voli

eloco,
elocare boves. Dinder um die mied, oder um
das halb zustellen. vólli na réjò d'ati, ali
na polovinu spruztiti. v'zhinsk d'ati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~PTOPIS~~), 203

vol
voli

Injux,
injuges boves. oxen die nie water dem Loch
gewesen. vólli; matéri nej so she pod
jármanu bíli.

HIPOLIT: Dict. I, 205

C

vol
voli.

Stimulus, ein spiziger stachel, damit man die
ochsen treibt. anreizung. en ofsèn, ostý, ali
shiba, s'katéro se ti vólli fhénejo, pergájna-
jo. nadrástejne, drástik. ostróga, s'katéro se kóyni
podbádajo. fhélu, s'katérim te zhibélize ófse,
inu shershéni pízhió. túdi en podbádik, nadrá-
stik, obzhútik, ali vejst.

vol
voli.

Perdomitus,

boves perdomiti. zam gemachte ochsen. pervádeni
vkroténi vólli.

vol
voli

Bubulcito, ein rinder- oder khüehirt sein. en
volóuski ali kravji paftyr biti, volle inu krave
páfti, kraváriti, volláriti.

vol
voli

Disjungo,
Disjungere boves. die rinder auswätten. volle ispiéchi;
s'jarna djäti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 193

vol
voli.

Stimulus,
stimuli's fodere boves. die ohsen mit dem gant
forttreiben. te vólle is shíbo naprēj' gnoti.

HIPOLIT: Dict. I, 624

*vol
voli*

Subdo,

subdere boves jugo. die rinder einwetten,
vnter das joch thun. te govéda, ali te
vólle vprézhi, v'jármiti, pod jarm djáti.

vol
voli

Semijugerum, ein halbe juchart. polovíza
orrátve éniga dnéva s'énim páram volly.

vol
voli

Quoteni,

quotenis bobus arat? mit wie Vil ochsen geht
er zu acker. s'kúliku volmý orră, ali órje,
ali gréde na nývo.